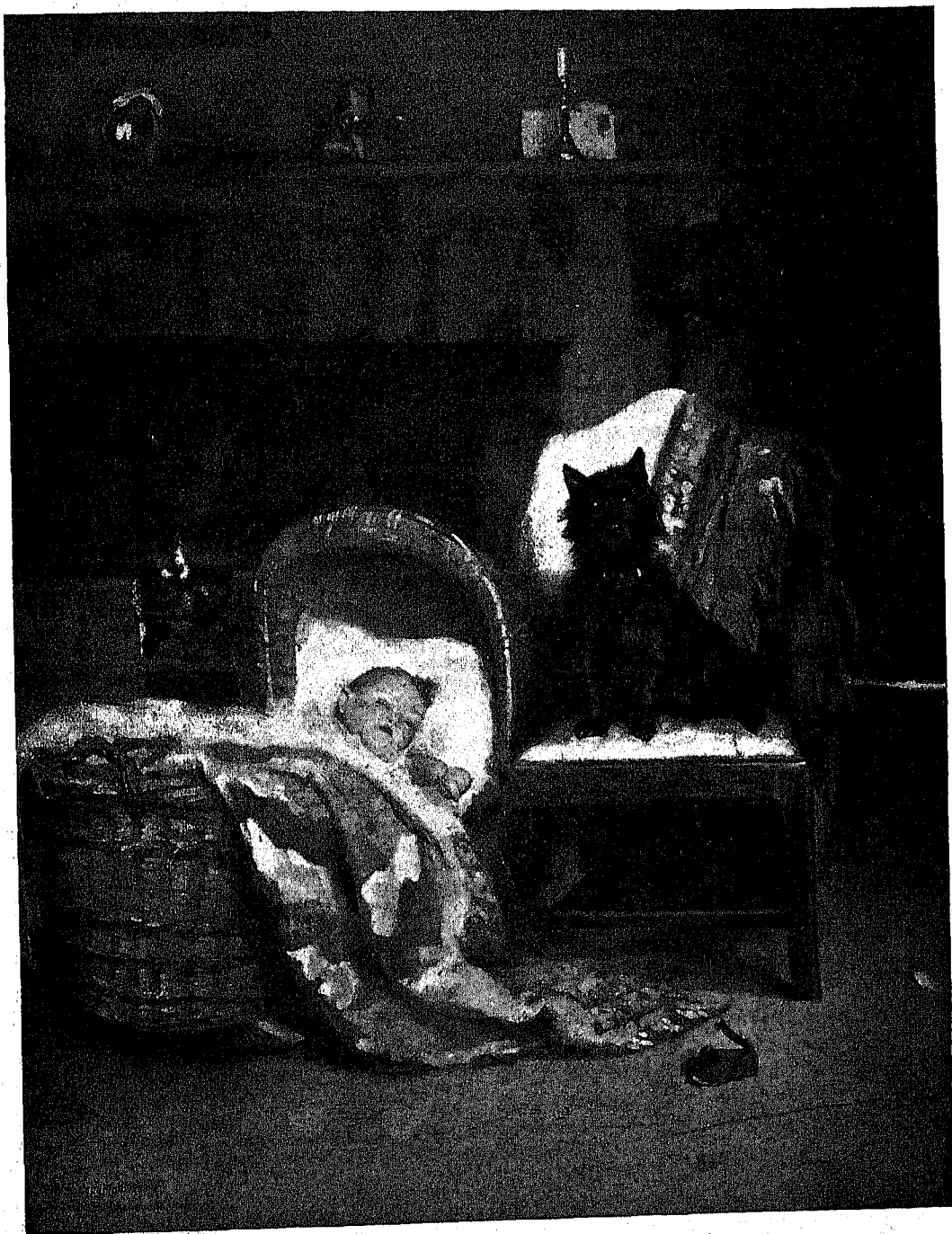


LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XII

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 30 DE 1905

N.º 432



BEGIRALE ARAUKOA.—(El guardián fiel)

REFLEXIONES



OCURRE en todos los pueblos, que se acuerdan poco de su historia y de sus derechos, cuando permanecen entretenidos con cosas extrañas á ellos, que si este entretenimiento es prolongado, terminan por confundir conceptos de importancia y olvidar sus leyes propias, y no se fijan en otra cosa más que en los detalles que con claridad se presentan á su vista, no parándose en estudiar sus orígenes y cambios que han experimentado hasta adquirir la forma imperfecta que acusan.

Este fenómeno ha podido apreciarse en el país basko, por los hombres menos experimentados en el espíritu de observación. Distráido su pensamiento en la marcha política de otros países, relegaba á un lugar secundario la suya propia, y sus predilecciones han ido insensiblemente inclinándose hacia el objeto que preocupaba su imaginación, sin darse cuenta de que á medida que fuera adquiriendo preponderancia, era inevitable sintiéramos sus deletéreos y destructores efectos.

De otra manera no es posible comprender los grandes errores que hoy existen en nuestro pueblo, en lo referente á su historia, leyes, derechos y manera de gobernarse que tuvieron nuestros antecesores; mentira parece que se haya olvidado tan por completo la vida y vicisitudes de un pueblo cual el Euskaró, y no se aprecien por gran número de sus hijos más que algunos pálidos destellos de aquella hermosa luz que iluminó en otro tiempo nuestras verdes montañas, y se haya entibiado tanto aquel calor vivificante que dió á nuestros progenitores energías para vencer siempre en infinidad de luchas titánicas en defensa de su gobierno.

Buen número de euskerianos entregados en cuerpo y alma á sus eternos enemigos, sin preocuparse en lo más mínimo de hacer nada en pró de los derechos de su país; otros demostrando el más refinado desconocimiento de la historia, lo esperan todo del favor, porque creen que nuestras leyes han sido mercedes concedidas por extraños gobiernos, en vez de organismos perfectos formados exclusivamente por las virtudes, valor, entereza y acrisolada lealtad de nuestros padres, y no pocos, demostrando un desfallecimiento impropio de una raza viril, se contentan con acariciar aspiraciones imperfectas, ó lo que es lo mismo, deseos de una reconstitución á medias.

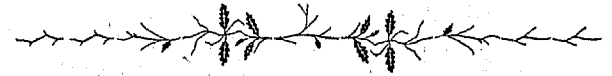
Mientras unos creen que por la selección llevada al extremo se conseguirían pronto resultados satisfactorios con la difusión del partido nacionalista euskaró, otros persiguen el mismo fin, pero entienden no es prudente y hasta puede resultar perjudicial la disgregación de factores de valía y que su conducta bien examinada no puede tacharse de sospechosa; para aquéllos el triunfo estriba en la resta; para éstos es la suma; unos persiguen el aisla-

miento, los otros la unión; los primeros quieren llegar á la perfectibilidad por caminos nuevos; los segundos por los tradicionales.

Pero estas diferencias que apuntamos, que no son más que de procedimientos, no resultarían perjudiciales si cada una de las agrupaciones persiguiera sus fines, que en último extremo son los mismos, la posesión plena del país basko de todas sus leyes y derechos, sin recriminarse la una á la otra; pero desgraciadamente no sucede así, y esta conducta es la causa principal de que nos apesadumbremos, por creer que de estos antagonismos sacan partido los enemigos de Euskaria.

Siempre hemos pensado que con las divisiones de los que piensan con criterio exclusivamente euskariano, se neutralizan fuerzas de gran valía para el país, y lo mismo hoy que ayer, vemos con gran sentimiento que la duración de estas divisiones tiene aspecto de ser todavía muy larga.

El día que el pueblo basko llegue á convencerse de que la unión es indispensable es de creer sacuda su apatía y enmiende sus yerros. En ese día, que hacemos fervientes votos para que no esté lejano, todos cumpliremos con nuestros deberes y quedará resuelto el problema de más trascendencia que ha tenido Euskalerria.



Un inventor precoz

LAS PRUEBAS DE UN SUBMARINO

En la prensa aragonesa, hemos leído algunos detalles de las pruebas realizadas recientemente en Zaragoza, de un pequeño submarino, inventado por el joven de 20 años Plácido Juaristi, hijo del acaudalado baskongado del mismo nombre, que después de residir varios años en la República Argentina, vive ahora en la capital aragonesa.

Las pruebas se verificaron en los grandes embalses de los lavaderos que posee en Zaragoza don Joaquín Delgado, que tienen de profundidad cerca de tres metros, por 25 de anchura y unos 100 de longitud.

El pequeño submarino mide 1.27 metros, un juguete al parecer, con su torre de mira, la hélice en la popa, dos chiquitas á los costados para virar, puerta de salida en caso de apuro situada en un compartimiento estanco, sus válvulas; en una palabra todo un submarino de reducidas proporciones.

Una vez botado al agua, se le hizo maniobrar en distintas direcciones, con un éxito que superó en mucho á las halagüeñas esperanzas concebidas por todos los que anteriormente lo habían examinado.

Su manejo es sencillísimo. Su autor lo dirigió haciéndole andar en distintas direcciones y evolucionando rápidamente.

Por medio de dos válvulas convenientemente dispuestas, el submarino se sumerge y se eleva con absoluta precisión.

Tanto el joven inventor, como su padre el señor Juaristi, recibieron muchas felicitaciones por el resultado de las pruebas que fueron presenciadas por representantes de la prensa.

En vista del resultado obtenido, el inventor va á construir un nuevo submarino que medirá diez metros de largo por dos de ancho, tripulado por dos personas.

Eskuara eta Eskualdunak

AIREA: *Bas-oilarrak kantatzen dituzte*
Iratiako Sorhuan.....

I

Mila bederatzi ehun
Eta bost garren urtean
Bertsu berri hauk eman dire
Aire zahar batean;
Gure aitaso kantabreak
Lo baitaude lurpean,
Ez othe dire atzerriko
Aire hau aditzean?

II

Mendi gainetik hasten banaiz
Kanta hunen kantatzen,
Oihan zokotik, oiharzuna,
Zer dautak ihardesten?
Hobietarik aitasoak
Othe dire mintzatzen?
Zer aiteke hi, oiharzuna,
Heyen oihua baizen?

III

Gure aitaso Kantabreak
Mende zaharrenetan,
Gu orai gisa hedatuak
Alhor hautan beretan,
Anayak ziren "Guziak bat"
Mendien bi aldetan;
Jainkoa choilki zen errege
Eskualdun etcholetan.

IV

Nork ez dituzke gure aiten
Balentriak aditu?
Zelhaiteko zenbat etsai
Hek ez zuten suntsitu?
Semeak aita dik iduri,
Zeren nihork ez baitu
Bere herrian egundaino
Eskualduna garhaitu.

V

Larrun, Mundarrain, Altabizkar
Zuen hegi muthurrak,
Mihise batek hila gisa
Gorde ditik elhurrak;
Larru baletza orai ere
Azaletik haitzurak
Ikhus gintzazkek agerian
Aita beren hezurak.

VI

Erreka zepho zilhoetan
Bizi bada belea,
Toki goretan arranoak
Egiten du ohatzea;
Hala du mendi bizkarretan
Eskualdunak etchea,
Biek handizki dutelakotz
Maite libertatea!

VII

Zer da liburu zaharrenek
Irakhasen dutena?
"Urrunegitik heldu dela
Eskualdunen omena;
Ez dakitela noiztik duen
Eskuarak hastapena..."
Zeren Eskuara baita naski
Mintzoetan lehera.

VIII

Yakintsun batek, aditu dut.
Nonbait erran duela:
"Eskualdun izan baino lehen
Gu Herdaldun ginela."
Isilik ago ahal baduk,
To, yakintsun ergela,
Ez erran guri arranoak
Beletik heldu delal

IX

"Hire amaren besoetan
Lo hagoen, haurchoa,
Aingeruekin ametsetan
Irriz hago, gachoa:
Erregerentzat on badire
Pordoin eta khoroa,
Hobeago duk hiretako
Amattoaren altzoal!"

X

Nola birundan arbolari
Da segitzen itzala,
Bakhotchac hala sor-lekhuu
Bethi maitha dezalal
Anayak gaituk, Eskualdunak,
Orai ere ochalal
Yartzen bagine "Guziak bat"
Lehenago bezalal

PIARRRES ADAME.



ARTOBERO ETA PORROT

I

Jayo zan Zoyetako baserrian aur eder bat, zeñari batayoa jarri zioten izena Arturo. Besoetan artu zuten Porrot-ek eta bere emazteak, onen [aizpa lagun zutela aurr] eramateko. Echeraturik emakumeak umearakiñ, Porrot gelditu zan oraindik atzera.

—¿Zér izen jarri zayo umeari?—galdetu zuan amak otetik. An ziran estuasunak, oroita eziñez: Tartaro... Tortero ... Kartero... Artero... Portero ...edo... edo... oyen antzeko bat,—eranzun zuten emakumeak; —baña Porrotek esango digu zuzen.

Badator Porrot illunabarrean echeruntz mormorretan:—bai; gaiztakeria, gezurra, eta lapurreta besterik ez dago oraingo munduan—esaten zuala, eta arrola andiyak egiaz. ¿Zér pasatzen zayo gizajoari? ¿Zér? ¡al moskorra artu du, eta zigarro-purua artzen dualako ustean, artu du trabonan (au da, ostu du) Kataliñen jostorrazontziya, eta aoan arturik, ura piztu eziñez, erre ditu ogei ta zazpi poshpolo, baita ere eskuko bi beatz; eta poshpolo bat, ondo itzali gabe, botatzian, erori zayo jakaren poltsikora; an zeuzkan beste poshpoloak; abek su artzen dute, baita arropak eta buruko chimak ere; eta anima purgatoriokoa diruriyala, sartzen da echean, au da, Zeyetako baserrian, Eskerrak Joshepiñashi neskamiari, zeña zettorren [turritik sulla bat urekiñ; sartu zion Porroti burutik bera sulla, eta eman zion mañu ederra. Ontzi galduko mariñela ziruriyan gizajoak, edo obeki esateko, kartoi eta bria-kiñ egintako ekanza. Lanik asko bazan Zoyetau Porroti arropa bustiak ateratzen, legorrak jazteko. Larrua kentzen ere ez dakit asko gaitzago izango ote zuten, eta bitartian an zegoan Zipot andi, parrez lertzen, bada bazekian gertatu zan guzia.

Apal-ondoan, azturik lenagoko kontuak, echeko nagusi, Zipotandik, bota zion Porroti ber-o bat, kantatuaz:

Ostu badezu ere
Jostorraz ontziya,
Pekatuak berekiñ
Du penitentziya;
Gogoangarri dezu
Gaurko illuntzia,
Ur ta suakiñ egiañ
Dizute jantziya,

Bazijoan aserretzera Porrot, baña emakumeak galdetu zioten

—Zér izen jarri zayo umeari?
Zerbait-ere aopian esan zuan, baña etzioten aditu.
—¿Nola esan dezu?—berriz diyote emakumeak.
—¿Gorrak zaudete? ala ¡nai dezue solpan esatea?—eranzun zuan Porrotek;—aditu bada:

Izaten banaiz ere
Zerbait aldiz bero
Pronostikua artzen
Det nik urteero
Goguan ezazute
Kontuz artu gero
Ume onen izena
Dala Artobero.

—Jaungoikoak bedeinka dezala—esan zuten guziak; eta—Izenaren jabe izan dedilla—eranzun zuan Porrotek.

II

Ill zan Zipot andi, baita Porrot ere, utzirik beren on-ordezkatat, Arto bero eta Porrot gaztea, (señari deutuko diogan ere Porrot) izaten zirala bi semeak alkarren adiskideak, beren aitak ziran bezala.

Joan zan Arto-bero, ogei urte zituanian, trozoetara, au da, burdin-bideetan lan egi-era, eta iru urteren buruan agertu zan mutill dotorechoa, burua ondo orrazturik, usai gozoko urarekin, korbata, erlojua kate andiarekiñ, gerriko sedazkua, pañolua ere bai, jakaren poltsikotik erdia kanpora zinzilik, erdarazko gaitzak, erraztuna eskuko beatz batian, eta... ¿nik dakit zenbat gauza? Ura Arto-bero zala sinister, etzan errez.

Adiskide zan bere lengo lagun Porrot-ekiñ, eta askotan oi ziran elkarrekin trabenan, bada Arto-bero jauna, kanpo oyetan oso ardozaletu zan. Panparroi zebillen, batez ere erdaraz mintzatzen zanean; *tonto-lapiko*, *burriko* esanta, zenbait aldiz ishili erazo zuan Porrot gizajoa.

Etzitzayon Porrot-i iduritzen aiñ garbi-garbiya Artobereoren erdera, eta nai zukian ikusi, nola mintzatzen zan erdarazko erdaldunakiñ. Jai goiz batean mezatara zijoazen bi adiskideak, zeñai galdetzen die soldatu batek:

—¿Dónde está la iglesia?

Bereala eranzun zion Arto-berok;

—¿Un emakume, edadekocho, koziña abajo. tienda canton-plaza? En alli de kasa

—Arrayia-polatu, ez nian uste orrenbeste intzanik-esan zion Porrot ek Artobereori.—¿Zér galdetzen zian?

—Ingelesaren andria non bizi dan.

—Uste nian esan zuela Kondia ez dala ingelesa.

—¡A tonto! ez dik esan «konde» baizik «dónde», au dek, «nun».

—Etzekiat ba ire erdara ori ore jator jatorra ote don, zergatik «koziña abajo» etzekiat zér dan, baña gañerontzekoak or nonbait nik ere esango nitikék.

—Ezpadakik, ikasi, eta bestela jshilentziol

Porrotek sarritan galdetu izan zion zerbait Artobereori erdararen gañian, baña etzion beñere gauza zuzenik esaten: baizik beñ batera eta beñ bestera, eta orregatik deitu oi zion itz-biko gizona Artobero-ri.

Galdetu zion eskola maisuari Porrot-ek:

—¿Zér esan nai du, «koziña abajo-k?»

—Urdai azpikua.—eranzun zion maisuak.

Au aditzian, badijua Porrot Arto-beroren billa, eta arkitzean trabenan, botatzen dio onako berso au:

Gizonak ez dik bear
Izan itz bikua
«Kozifia abajo» dek
Urdai-azpikua;
Ez jakiñagatikan
Erdaraz naikua,
Ez nauk, ik uste beziñ
Tonto-lapikua.

Jaiki zan bereala Artobero, eta diyo;

Para los tontos no se
Erdera la hacer
¿Tu afrender komo mi?
Eso no poder ser:
Kalabaza kabeza
No saber tu ezer,
Boliño de burriko
Mucho tu parecer.

Aserratu zan Porrot: eta esan zion Arto-berori:

—Jakiñ nai nitek orren arro ibiltzeko oroitzen ote aizen ire izenaz.

—Nik nai nitek jakiñ ire ezenaren jatorria—eranzun zion Arto-berok.

—Jaitzak gaztañak era berez ikasiko dek.

—¿Zér esan dek?

—Zuek, Zipot-anditarrak, zeratela edo gorrak edo solpa-zaleak, bada aditu nokañ nere aitari ire izena zala berak solpan jarriya.

Orañ esango diat bada solpan Porrot-izenaren jatorria.

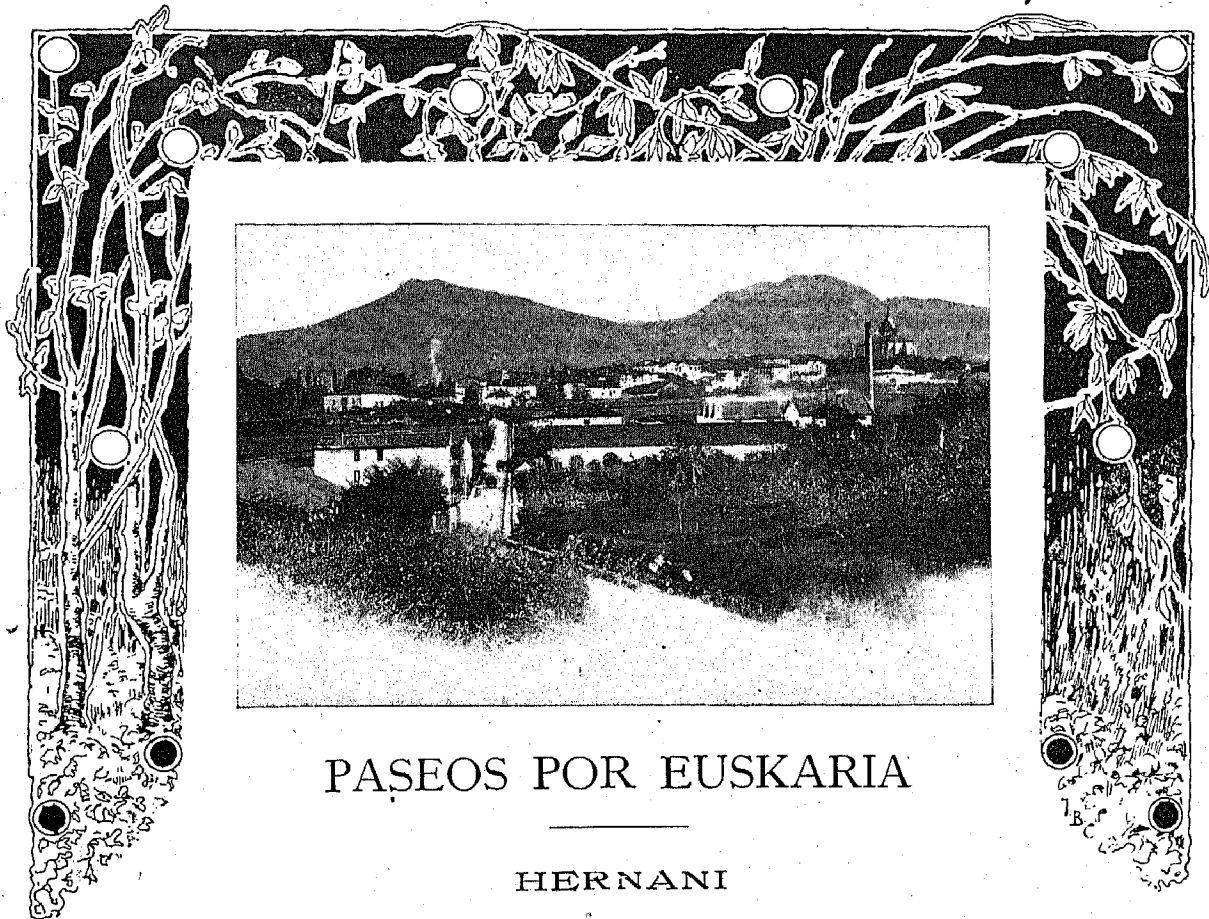
ARTOBEROK...

Zorioneko gaztañ oyekin Gaztañ-aiziak dabilzuanian
Betetzen badek zipota Zipot-barruan borroka,
Oyen aiziak ezingo dituk Indarra ditek ateratzean
Kanpora nola nai bota; Puzkatutzeko arroka;
Asiko zaik, bat, nonbaite- Onelakoak jarri lezakok
[tikan, Merkecho aize-errotia,

Tronpetachuen plit plota, Iri eskerrak, orain zekiat
Dantzatzeko erri guzia Zergatik aizen Porrota.
Sofu ederrak ik jota.

Ez dakigu ill ala bizi diran bi adiskide abek: bada aspaldian ez dira agertzen, eta errazago diruri, arraya urtara gabe egotea, oek trabenara gabe baño. Ala ere denboraz zerbait berakgatik esango dizute; baña ¿nork? Gizon moskorrai begira farre asko egiñ oi duan.

UR ZALE BATEK.



PASEOS POR EUSKARIA

HERNANI

HERNIO, Hernialde, Hernani, desde el corazón de Gipúzkoa hasta la costa.

Hernio, el gigantesco Hernio, la barrera infranqueable, el inaccesible baluarte de la Euskaria libre, antes de que á su sombra se establecieran las Alcaldías, los Concejos, las Universidades y los Lugares, daba nombre á todo el norte, el extenso valle que llega hasta el mar. Hernialde eran las estribaciones de la montaña, Hernani el llano hasta San Sebastián.

Así se ve en documento del año 939 que San Sebastián el antiguo pertenecía al valle de Hernani y en la demarcación del obispado de Bayona hecha hacia 980 no se dice que comprende el pueblo tal sino *terrani quoe dicitur Hernani*. En la escritura de donación que del monasterio de San Sebastián el antiguo hizo á San Salvador de Leire, el rey de Nabarra don Sancho el Mayor en 17 de Abril de 1014, donación confirmada por don Pedro Ramirez en 1100, se dice que el citado monasterio de San Sebastián el antiguo estaba *á la orilla del mar en los términos de Hernani*.

Aparte de otras citas innecesarias no cabe pues dudar de la antigüedad y extensión de Hernani. Pero según iban haciéndose fundaciones de villas, y los altivos *baserritarras* iban dejando una prole de acomodaticios villanos, fueron distribuyendo el valle y el nombre común se aplicó á una villa de posterior fundación.

Hoy Hernani es muy bonita villa, frecuentemente visitada por los torasteros, que en coches, trenes y sobre todo en tranvía acuden desde San Sebastián.

Cuando pasamos en el tren que viene de Madrid, un solitario ciprés nos indica la proximidad de delicio-

sos jardines. Villa Paula, Santa Ana, Cachita y otra porción de mansiones aristocráticas con frondosos bosques, lagunas, estufas, estatuas, encerrado todo por altos paredones que la hiedra cubre y que rematan galerías y balconaduras adornadas de rosales y glicinias, descienden escalonadas desde la iglesia hasta la vía férrea y dejan en el viajero impresión de envidia y sentimiento por no poder gozar de tanta hermosura.

Las afueras no pueden ser más pintorescas ni concurridas cuando la buena sidra atrae á los cizarristas; y la excursión al abandonado fuerte de Santa Bárbara es una de las más agradables, sobre todo, una vez arriba.

La industria tiene representación muy importante en las numerosas fábricas que hay de harinas, almidón, curtidos, flejes, fósforos, productos químicos, pasta de madera para papel, etc.

Hernani es patria de Juan de Urbietta que hizo prisionero á Francisco I, rey de Francia, en la batalla de Pavia, el año 1525. Los restos de este valiente capitán descansan en la iglesia de San Juan Bautista, parroquia de la Noble, Leal é Invicta Villa de Hernani.

En la misma villa nacieron también Fr. Juan Esteban de Urbietta (hijo natural del anterior) obispo de Tulesi en Italia y los también obispos Perkalztegi y Arbiza.

También fué hijo de Hernani el R. P. Agustín Cardaveraz notable escritor baskongado que nació en 1703 y falleció en Bolonia en 1770.

GANEKOGORTA

El viejo Ganekogorta penosamente alcanza los mil seis metros de su altura.

Cierto que á las veces se enredan en sus estribaciones los grises colgajos de las nubes de lluvia, y que durante el invierno se muestra entre la niebla casi gigantesco, encapuchada la cabeza con negros nubarrones, y desvanecido en la bruma; pero aún entonces, cuando el espejismo le agiganta y encumbra, Ganekogorta es accesible por cualquiera de sus más formidables pasos. Y claro que para una tal ascensión, ni es necesario recubrirse con el *knapsack* las espaldas, ni proveerse de *alpenstocks*.

Ganekogorta no es, pues, el excelsior de las montañas.

Sin embargo, es algo grande, más, lo único grande de los alrededores de Bilbao.

En la orgullosa villa, las largas hileras de uniformes casas, se miran entre sí, ceñidas, frente á frente, bostezando é irguiéndose con esfuerzo, por mantenerse á distancia: y cuando sonríe la naturaleza, y esto es la primavera, continúan mirándose con aversión mútua, llenas del aburrimiento de su inmovilidad estúpida, perenne, que rezuma en las hiladas de ladrillos y en los antepechos prosáicos.

En la vieja montaña entonces, las hierbas se dan lascivas á la luz, y el sol se levanta victorioso sobre los picachos azules. Yo ignoro cómo ocurre esto, pero las rocas solitarias de la cumbre se animan entonces y viven: viven como diz que vivían todas las cosas en los tiempos primitivos, las plantas, las piedras y las nubes que flotan, blancas como montañas de nieve, en el azul infinito.

Las gentes que se agruparon para vivir en multitud en Bilbao, lo han cambiado todo, y todo lo han depurado: al río que bajaba desde su nacimiento dando tumbos y volteretas, alegre en los remansos y chillón en los saltos, lo encauzaron con una doble hilera de muelles serietes y antipáticos, hendieron las colinas próximas con enormes escotaduras y las agostaron y empeñacharon á las vertientes cercanas con la aureola del humo negro y pegajoso de las fábricas. Sólo se libró de la infección el viejo monte, erguido ahora sin mancha, sin taberna de mineros, sin castillos y sin hombres: hermosa herencia del tiempo de la tierra virgen.

Desde los collados de San Adrian y San Roque la naturaleza se ofrece ya bravia, á cien metros aún de las últimas casas mugrientas y sombrías de la villa. Con la última taberna de mineros, en el comienzo de la subida, concluye el sarro de hierro y el polvillo del mineral que todo lo agosta y ensucia, y el sibido de los trenes y de las fábricas empieza á embotarse en el anfiteatro ríscoso de San Adrián. Y allí arranca ya llena y grande la belleza del monte.

En el escampado, sobre una explanada, descansa la ermita: una vieja ermita con agrietadas arrugas, ceñuda, vestida y retocada con pedruscos y tablas desiguales, y á su lado un grupo de caserones vetustos, de paredes amasadas con humedad, escondidos entre el espléndido follaje de los nogales y los robles.

Los picachos ahora se aproximan, aprisionando un cielo angosto, y los caseríos de los barrancos, acostados juntos sobre la tierra, se sumergen en la sombra de los hayales. La garganta bravia se torna pronto en salvaje, ríscosa, llena de tupido bosque en el fondo, dormido en silencio infinito; y en el robledal del collado, junto á un arroyo, agazapada en la ladera, se esconde la ermita de San Roque sumergida entre los helechos, en medio de la primera eflorescencia de rocas musgosas amontonadas. Después se pierden los corpudos castaños y las robustas hayas en las hendiduras de la ladera, y, ya, en la cumbre, aparecen los calvos bloques graníticos de Pagasarri, calcinados por el sol y las nieves. Y luego, se descubre el paisaje dantesco de la cima.

El sol se levanta victorioso sobre el mar de peñas

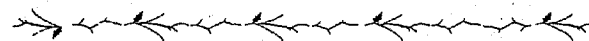
y montañas, talladas por artistas gigantescos en torres, minaretes y castillos, y su luz, al romperse entre los picos lejanos, desvanecidos en la neblina azul que asciende de los valles, los circunda de un aire espectral, impregnándolos de tristeza, en una fantasmagoría extraña.

Algunos copos de nubes blancas, algodónadas, se enredan en los dientes de las gigantes caseras, y la gama de tonos opuestos, extravagantes, se distiende entre los nidos de verdura de las laderas, el rojo de las ubérrimas minas próximas y los colores chillones del caserío disperso en las vegas últimas: y en el horizonte, sobre los penachos de humo de las fábricas, impotentes para manchar la belleza del azul infinito, se funden cielo y mar esfumándose á lo lejos.

Abajo, en la orgullosa villa, las largas hileras de uniformes casas se muestran sus hiladas de ladrillos y sus antepechos prosáicos, mirándose entre sí ceñidas, bostezando, llenas del aburrimiento de su inmovilidad estúpida é irguiéndose con esfuerzo por mantenerse á distancia.

T. G.

Bilbao.



ETIMOLOGÍAS

Mudatia. Isitza.—Ambas voces son antiguas, como puede verse consultando en el Diccionario trilingüe del P. Larramendi la voz *Geroglífico*. Su origen y etimología son tan claras, que no dejan lugar á duda de ningún género, *Mudatia*, no es otra cosa que una contracción de *mutu-adia*, (inteligencia, medio de entenderse, ó lenguaje de mudos). *Isitza*, á su vez, vale tanto como *isil-itsa*, (palabra callada, lenguaje oculto ó simbólico). Como se vé,—dice el euskarófilo José Manteola—ambas voces, euskaras puras, están perfectamente formadas con arreglo á las buenas reglas etimológicas, procedimiento digno ciertamente de imitación para la cognominación de los nuevos objetos ó principios que la ciencia, las artes ó la industria dan á conocer cada día, y preferible con mucho, en nuestro sentir, al de los que quisieran baskonizar voces técnicas de lenguas extrañas sin mas que darlas la terminación, propia del baskuenze, diciendo *jerogifilkua, teatrua, trena*, etc.

Pozkida.—No aparece esta voz incluida en el Diccionario trilingüe del P. Larramendi, quien como equivalentes de las castellanas «alegría, gozo, contento, contentamiento, júbilo y regocijo», cita solamente las expresiones *poza, boskarroa, atsegüña, sendagulla, gozaldia, gozikoa, pozikoa* y *naikida*.

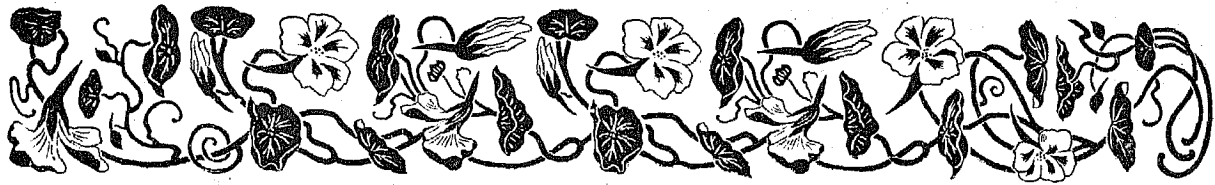
POZKIDA es, no obstante, muy usada en San Sebastián, figura en varias de las composiciones del popular poeta easonense D. José Vicente de Echegaray, y en nuestro sentir, está perfectamente formada, y se emplea casi siempre con gran propiedad.

Está formada de *poza+kaida*, y teniendo en cuenta la significación de esta última voz, que entra frecuentemente en la composición, á manera de partícula pospositiva, *pozkada* expresa con gran propiedad y de una manera muy significativa, la idea de «alegría de muchos, contento general», y éste es su valor propio y corriente.

No estará, pues, bien dicho *pozkada nago, ni pozkada betarik dago* sino *pozez nago, pozez edo atsegüñez betarik dago*; pero si se trata de una colectividad debe emplearse con preferencia la voz *pozkada*, á las semejantes *poza* ó *atsegüña*, como por ejemplo:

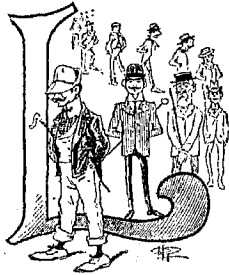
Pozkida betarikan
Gaur gazte ta zarrak...

En este caso nos parece mucho mejor el empleo de la voz subrayada que el de sus sinónimas ya citadas.



Veraneo donostiarra

Para LA BASKONIA de Buenos Aires



Los afortunados que veraneamos como personas reales, aunque haya muchas que realmente no lo son más que por la facha, paseando por la Alameda y remojándonos con las debidas precauciones en las salobres, azules, profundas y borrascosas aguas del Cantábrico, nos creemos tan grandes, tan dignos de la admiración universal que miramos todo con la mayor indiferencia.

Un ministro responsable que queda á merced de las olas es para nosotros como ver flotar una gibia ó la caja del tesoro nacional rellena de fundas de botella.

Si el ministro es el de Hacienda y confiado en sus bien experimentadas garras avanza más de lo prudente y no hallando donde hacer presa estira la pata, somos capaces de tomarlo á risa y dejarlo para que se lo coman los peces ya que tanto tiempo ha estado comiéndonos á nosotros.

Por cierto que si el espectáculo se anunciase oportunamente y para mayor amenidad hubiera concierto, seguramente que todos, baskos y no baskos, tomaríamos más interés por este concierto y por ese naufragio que por el concierto económico que se restringirá en breve y por el naufragio de los residuos de autonomía administrativa: y más gustosos nos uniríamos para ver las zapatetas de un ministro dando zarpazos al cielo antes de entregar su alma al diablo (si es que el diablo colecciona almas tan perversas) que nó para defender nuestro derecho.

No es decir que el espectáculo no fuera curioso, sino que á pesar de nuestro olimpico desdén, aun haríamos un sacrificio por verlo; pero no lo haremos por el restablecimiento de nuestro régimen foral, tan cacaracado, tan llorado y tan olvidado.

Ni aún el baño del Ministro de Marina tendría virtud para sacarnos de nuestra propia admiración, y eso que no es cosa que se ve todos los días. El lavarse con su propia salsa se queda para los gatos, y el mar es la salsa de los marinos (de guerra, se entiende) salsa que cuesta á los pueblos más que los caracoles (a) acorazados.



Como hombre práctico en estas lides, el ministro de Marina tomaría toda clase de precauciones para no perder la línea de flotación indicada por las canillas, haciéndose rodear además de todos los almirantes y héroes que tenemos ahora en casa y andaban antes

por esos mundos que tenemos según dicen. Con decir que ni el eclipse ha sido capaz de ponernos al nivel del resto de los mortales y que ha habido quien ha llevado su despreocupación hasta elegir el momento del eclipse

para bañarse en señal de desprecio está dicho todo. De fiestas hay tanto que contar que prefiero no decir nada.

La semana grande para San Sebastián ha pasado, aunque cada año se nota menos su influencia. La moda de venir á pasar unos días nada más, ha desaparecido. Los que ahora veraneamos procuramos pasar aquí todo el tiempo posible, sin hacer caso de si es el 15 ó es el 20; lo malo es que los días se van volando y las pesetas antes.

La playa está lindísima con tanta caseta y tanta banderola; por las mañanas es el paseo obligado y por las tardes, á la puesta del sol, la Concha es la que priva.

¿Cómo no deleitarse en la contemplación de este semicírculo encantador por la parte del mar, con sus casetas, columpios, tiendas de campaña y secaderos en los que bailan ropas de vivos colores; soberbio por la parte de tierra por el lujo de los paseantes, y magnificencia de los edificios?

El sol, como ascua de oro, va desapareciendo y desde la punta del muelle hasta la cárcel del Antiguo van surgiendo pequeñas lucecitas que agita la fresca brisa. Poco después aparecen los arcos voltaicos, competidores de la luna y su blanca luz nos atrae á los hoteles, á los cafés y al incomparable casino.

El teatro de Bellas Artes se ve también muy concurrido y los autómatas Narbon son muy aplaudidos.

Algo he de decir también de elecciones.

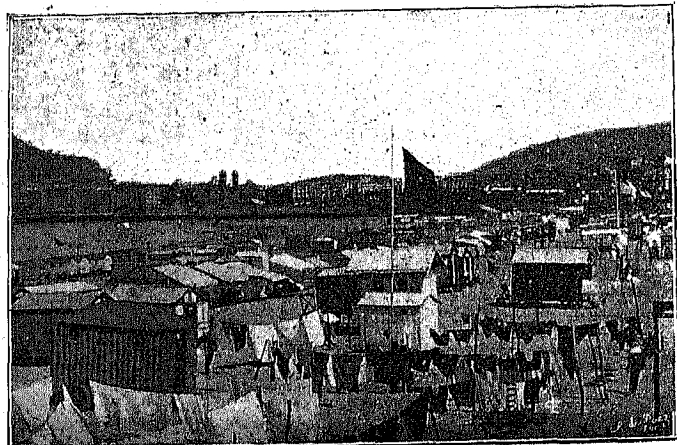
La Liga foral, cumpliendo esa parte del programa ha conseguido la unión de los partidos políticos, más en la forma que en el fondo, es decir más en los jefes que en la masa del pueblo.

Los ilustrados, los que saben cuando se debe ceder, y hasta dónde se puede ir sin riesgo, se han unido, pero el recelo y la preocupación de los partidos dominantes en cada distrito, por la ingerencia de los elementos directivos de los otros, existe en la masa del pueblo.

Esta intervención mútua en los distritos ha de contribuir á la desaparición del caciquismo, á que el pueblo obre por sí mismo y entonces la unión será verdadera y la muerte de los partidos una realidad.

EIZMENDI.

San Sebastian, Agosto de 1905.





El eclipse en Nabarra

EN ARBIZU

La ciencia astronómica ha logrado una señalada victoria con motivo del eclipse de sol verificado últimamente.

¡Asombra pensar en los maravillosos progresos de la ciencia que permiten analizar químicamente con tanta precisión como en los laboratorios, cuerpos situados á muchos millones de leguas de nuestro planeta!

Durante el eclipse la temperatura descendió 6 grados.

En los momentos de la casi totalidad, el cielo era obscuro en el cenit y muy luminoso en el horizonte. La tierra adquirió un tinte amarillo violáceo que impresionaba hondamente el espíritu: no era en modo alguno semejante á los varios aspectos del crepúsculo, ni á ninguna de las variantes gradaciones de un cielo nublado; su matiz extraño y siniestro le daba reflejos de resplandor apocalíptico que embargaba el ánimo y le absorbía en contemplación silenciosa. Era exclusivamente *lux de eclipse*, incomparable, original, característica, cuya sublime belleza escapará siempre á las habilidades del pincel y de la pluma.

Al verificarse los primeros contactos, la emoción de la gente fué inmensa, aumentando después á medida que la obscuridad se hacía más sensible. La luna avanzaba orgullosa, y aquel firmamento despejado, antes radiante de luz, iba ensombreciéndose gradualmente.

Los espectadores observaban silenciosos ó impresionados aquella tragedia sideral que se desarrollaba majestuosa y que los hombres de ciencia habían revelado hace años á los profanos en todas sus fases y con matemática precisión de tiempos de hora y de lugar.

A la una y durante la sombra se acentuó ocultando la luna y el sol, cuya corona resplandecía poderosa, y la multitud electrizada, arriba y abajo, en los cerros y en la llanura, prorrumpió en ¡vivas! á los astrónomos, y admirando el extraordinario eclipse solar en toda su magnitud y grandeza.

Los comentarios que mas tarde se hicieron resultaron pintorescos, demostrando el efecto causado en la masa popular. Entre un grupo de labradores, oí la siguiente salida:

¡Aizak Paehikol! ¡Bazirurik sorgiñkeriya kertatzen den gauza oneki! ¡Gauza arrigarriya, idargiyak eguzkiya tapatul...! Egintzak kontu, nere buruko kabak aldameneko neskaecha eder onen arpegiya tapatzen duhela.

Que en castellano quiere decir:

¡Oye Franciscol! ¡Parece brujería esta cosa que sucede! ¡Cosa admirable, la luna cubrir al sol! Hazte cuenta que la calva de mi cabeza, cubre la cara de esa hermosa muchacha que está cerca de nosotros.

Terminado el fenómeno, la gente se disolvió marchándose á sus habituales ocupaciones, y yo me senté á comer, con un apetito no eclipsado todavía.

El corresponsal.

Agosto de 1905.

LOS AGRICULTORES BASKOS

EL CONGRESO DE BERGARA

Solemnos y espléndidas fiestas euskaras van á celebrarse durante el próximo mes de Octubre en la villa de Bergara.

De los festejos organizados, el más importante y trascendental para los intereses baskongados es sin duda alguna, el Congreso Agrícola, en el que se han de estudiar cuestiones de grandísimo interés para los agricultores basko-nabarras.

El Congreso se inaugurará el día 5 de Octubre, y la exposición y discusión de los temas propuestos se hará en los días sucesivos.

La sociedad baskongada del Amigos del País, iniciadora del Congreso, y la Comisión organizadora, de sean que esta Asamblea tenga carácter esencialmente práctico, y, atendiendo á esta noble aspiración, han redactado los siguientes temas, que han de ser objeto de exposición y discusión:

Tema 1.º Praderas naturales y artificiales. Creación, cuidados y explotación. Su importancia para el desarrollo de la ganadería en la región basko-nabarra.

Tema 2.º Estudio de las diversas razas de ganado vacuno que mejor pudieran adaptarse á la región basko-nabarra, según los fines á que se apliquen. Selección, cruzamiento.

Tema 3.º Ventajas de la Asociación. Medios de divulgación y procedimientos más prácticos para su pronto establecimiento en la región basko-nabarra. Sindicatos, cooperativas, seguros mútuos, créditos agrícolas, etc.

Tema 4.º Enseñanza agrícola experimental. Medios prácticos para su desarrollo y difusión.

Tema 4.º Utilización de la maquinaria moderna en los cultivos, aplicable á la mayor parte de la región basko-nabarra. Estudio económico acerca de la misma.

Tema 6.º Ganado de cerda. Tipos y razas más útiles para la recría y engorde en la región basko-nabarra.

Tema 7.º Perineumonía, tuberculosis y glosopeda en los animales domésticos. Medios de reconocer estas enfermedades y consejos higiénicos para evitarlas.

Tema 8.º Modificaciones prácticas que ventajosamente podrán introducirse en la alternativa actual de cultivos para aumentar la producción forrajera de la región basko-nabarra.

Tema 9.º Consejos prácticos para aumentar la producción del manzano. Variedades que merecen propagarse. Nuevas orientaciones para la fabricación esmerada de la sidra.

Tema 10. Industria lechera relacionada con el país basko-nabarro; mantequilla y quesos. Utilización de los residuos de esta industria.

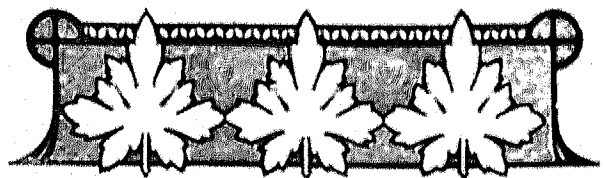
Tema 11. Estudio práctico sobre la fertilización general de las tierras, abonos orgánicos y minerales, medios para obtenerlos en condiciones ventajosas, su empleo, mezclas y dosis. Aplicaciones prácticas más generales.

Tema 12. Las plagas animales y vegetales que más perjudican ocasionan en la región basko-nabarra. Medios de combatirlas y de evitar su propagación.

Tema 13. Utilidad de la repoblación de los montes del país basko-nabarro, especies forestales más adecuadas, su cultivo y aprovechamiento.

Tema 14. Aire confinado y aire puro. Higienización de la cacería rural.

Tema 15. Paralelo entre el estado de la agricultura baskongada al disolverse la primitiva Sociedad del País y el progreso que alcanza actualmente al mismo ramo.





EXPOSICION GANADERA DE PALERMO

EL GRAN ÉXITO DEL CERTÁMEN

Los productos ganaderos de la estancia "El Retiro", de la sucesión de N. Vivot

"POLIKAO" 2.º Campeon mundial de Durham, vendido en 40.000 pesos

Su comprador Carlos Olivera é hijos, sostenedores del record mundial

*

El éxito más grande y honroso para el país entero, de la exposición ganadera que se viene celebrando en Palermo, es sin duda el triunfo en toda la línea obtenido por los productos expuestos por la sucesión de don N. Vivot, procedentes de la cabaña "El Retiro" en Chascomús.

No solo han ganado por unanimidad todos los campeonatos en las categorías que han inscripto animales, sino que con el toro Polikao 2, el campeón de la raza Durham, han conquistado para el país el honor del precio más alto que hasta la fecha se haya pagado en el mundo entero por un reproductor vacuno.

Por tal motivo los hermanos Vivot son acreedores á toda clase de felicitaciones y aplausos, porque si es cierto que el pasado glorioso de la república lo hicieron

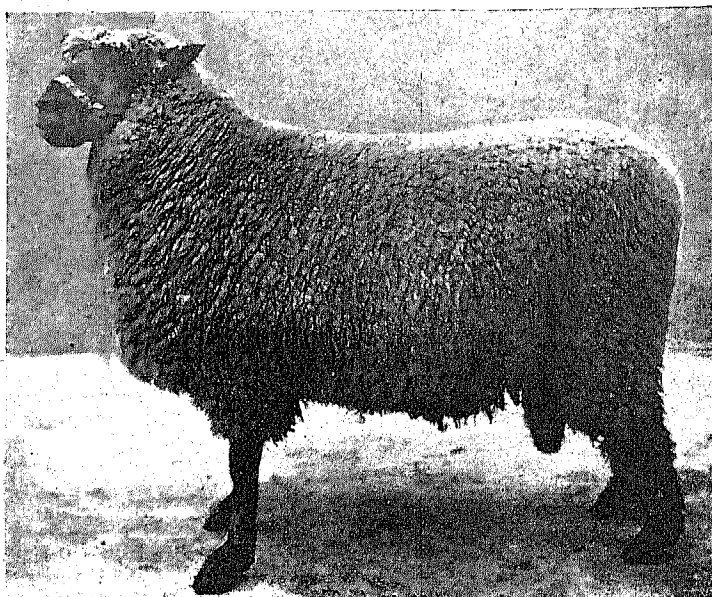
los pensadores y los guerreros, el presente próspero y el porvenir brillante que se vislumbra, lo hacen y lo harán los que dedican su inteligencia y sus esfuerzos al desarrollo y perfeccionamiento de las industrias ganaderas, que son por muchos conceptos la principal fuente de riqueza nacional.

Los señores Vivot, al obtener un producto tan soberbio, que ha merecido el fallo de campeón mundial por parte del competentísimo y entendido delegado inglés Mr. Gibson, han hecho para la República Argentina un reclamo mucho más práctico y provechoso que el que se hace por otros conductos y á fuerza del dinero del estado.

La sucesión de N. Vivot, ha obtenido también el campeón de caras negras, la Copa MacLennan, la Copa



* El famoso **POLIKAO II**.—Toro Durham, colorado y blanco, nacido el 28 de Marzo de 1903, criado á galpón en la estancia "El Retiro", de la sucesión de N. Vivot, y comprado por los señores Carlos Olivera é hijos en 40.000 pesos.



N.º 24 del lote 1211

Campeón de caras negras, -Cabaña «El Retiro» de la sucesión de N. Vivot



N.º 668 del lote 1172

Campeón Lincoln



N.º 209 del lote 1116

Nacido el 22 de Mayo de 1903.—Campeón de la raza Rambouillet

Lanuse, los premios de la Provincia de Buenos Aires y todos los primeros premios en las categorías donde han presentado animales. (La estampa de magnífico ejemplar de caras negras que publicamos reproducido al grabado revela la excelencia del producto).

Esto constituye un acontecimiento tan excepcional, que obliga a calificar la estancia "El Retiro", como la estancia modelo, que sin disputa alguna puede equipararse a las principales cabañas de Inglaterra, donde y esto hay que decirlo bien claro, (hemos oído asegurar en la Exposición.) no hay en la actualidad un toro que pueda soportar el parangón con Polikao. Este notable animal es una prueba irrecusable de lo mucho que en poco tiempo hemos adelantado en ganadería.

La BASKONIA como órgano del periodismo nacional se complace en felicitar al señor Enrique Vivot a quien como director de la cabaña "El Retiro", que tan soberbio producto ha exhibido este año, pertenece principalmente el éxito de la gloriosa jornada, gloriosa para sí, para el comprador y para la fama de la ganadería nacional.

Campeones y primeros premios

Completamos las notas gráficas que aparecieron en el número anterior, con la reproducción de los campeones, animales que justamente han llamado la atención por su singular belleza, y que revelan de una manera sorprendente la perfección a que ha llegado la ganadería de este país.

Feria ganadera

En Curuzú-Cuatiá ha tenido un éxito la quinta exposición-feria ganadera inaugurada el 24 del actual, a cuya fiesta asistió numerosa concurrencia.

Por el número y calidad de los elementos expuestos, el torneo de este año ha superado a los celebrados hasta ahora.

Extinción de la langosta

La campaña emprendida para la extinción de la langosta parece que va dando buenos resultados.

La destrucción de los desoves continúa activamente.

Sociedad anónima

El gobierno ha acordado personería jurídica a la sociedad Las Selvas del Chaco, cuyo propósito es explotar bosques en la República, con un capital de 25.000 pesos oro.

Venta colosal

No puede titularse de otro modo la operación efectuada por los martilleros señores José M. de Iriondo y compañía.

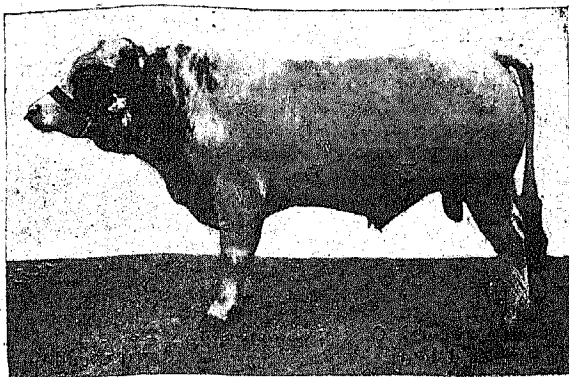
En 37.000 pesos vendieron en remate al señor Victor Degresf el toro de raza Durham, "Royal Emblem", campeón de la Real Exposición de Inglaterra que ha sido importado al país por el señor Taylor.

Dicho toro nació en Marzo de 1901 y ha figurado en varias exposiciones.

Canalización del río Uruguay

En vista del relevamiento practicado por la comisión de estudios del río Uruguay por el que resulta que el canal actual se ha rellenado considerablemente, el ministerio de obras públicas ha autorizado el dragado del paso de Cancha Seca por el cual se obtiene una vía más corta y segura para la navegación.

Esta obra que será realizada por la misma comisión, importará un gasto de 10.575 pesos.

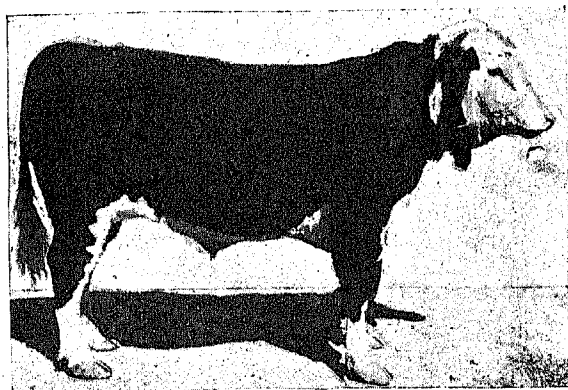


LANDGRAF 8



CHIMALMA 5.º

Vaca Hereford, nacida antes del 1.º de Enero de 1903.—Primer premio



MACOVI 12.º

Nacido el 4 de Junio de 1903.—Primer premio

Perspectiva de la futura cosecha

Son en verdad halagüeñas las perspectivas que ofrece en Santa Fé la próxima cosecha, debido principalmente á la benignidad del tiempo.

En cambio en una gran zona de la Pampa, de General Villegas en adelante se quejan de una pertinaz sequía que de seguir así acabará por arrasar una gran extensión.

Exposición de avicultura

Se ha efectuado por primera vez en Dolores una exposición avícola de la que son iniciadores don Pedro Aguerregaray y don Aquiles Roveda.

Exposición de frutas

El Ministerio de Agricultura, tomando en consideración la solicitud que le fué presentada por la celebración de una segunda exposición de frutas, ha resuelto destinar la suma de 8.000 pesos moneda nacional á fin de hacer frente á los gastos que demanda la realización de tan interesantes certamen.

El concurso se verificará este año, en el espléndido local del Pabellón Argentino y la inauguración oficial tendrá lugar probablemente el 1.º de Noviembre próximo.

En este nuevo torneo de la industria, se exhibirán frutas, plantas y embalajes para exportación.

Trigo, lino y maíz

El ministro de agricultura ha puesto en conocimiento del de obras públicas que el área sembrada de trigo alcanza á 5.617.291 hectáreas, y la de lino á 1.022.814, calculándose que la producción del primero llegue á 5.055.562 toneladas y la del segundo á 664.829.

Agrega la nota que, dado el rendimiento presumible de esa producción agrícola, se hace indispensable prever las necesidades del transporte por las vías férreas que habrán de conducirla á los lugares de exportación y consumo, principalmente en la provincia de Buenos Aires.

Para el cultivo del maíz, dice que se están preparando tierras en una extensión mayor de 12 % á la pasada cosecha, puesto que se trata de 2.561.000 hectáreas.

Este cereal suele rendir en años buenos hasta 2.800 kilogramos por hectárea, como término medio general.

Lanas

Anteayer se ha obtenido en el Mercado Central de Frutos el precio más alto alcanzado desde hace mucho tiempo por lana crua mediana.

El precio á que hacemos referencia es de ps. 11.70 y ha sido pagado por un lote de 3 á 4.000 kilos de crua mediana muy liviana, procedente del Sur de la provincia.

Aunque esta cotización puede conceptuarse excepcional; es digna de llamar la atención por el límite alcanzado.

Trigos

En el Once de Setiembre el trigo barletta se cotiza al rededor de 6.85 ps; el francés á 6.80; el ruso y húngaro 6.60; el superior de 6.40 á 6.60; el bueno de 5.80 á 6.30.

Ganado lanar

El mercado se sostiene, para toda clase de lanares, como en la decena última. Por los capones para frigorífico, siguen pagándose precios altos, los mismos que por los capones medianos y livianos gordos.

Ganado vacuno

Los precios continúan siendo muy satisfactorios. Los frigoríficos siguen efectuando diariamente compras de importancia de reses de buena clase y gordas, pagando precios buenos.

Ventas de novillos

El frigorífico Las Palmas ha comprado 300 novillos al señor Susgnabal, pagando 100 pesos por cabeza.

—El señor Juan M. Costa, ha comprado en un establecimiento de campo del Sur, 500 novillos gordos, al precio de 70 pesos cada uno.

Cueros lanares

La plaza continúa firme y los precios mejoran á medida que los lotes llegan con lana más adelantada.

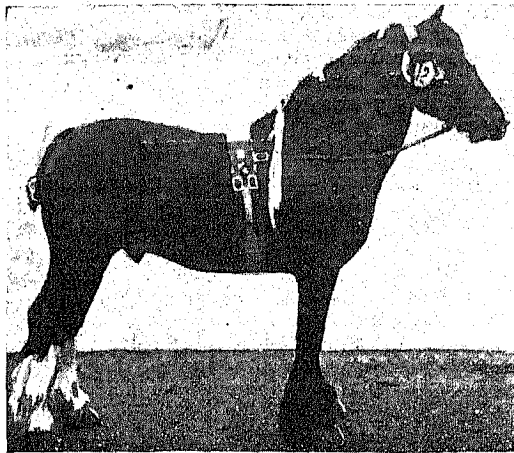
Los compradores dan preferencia á los cueros de estación con lana crua-lincoln adelantada y limpia. Los cueros con lana Rambouillet se venden de cinco á seis centavos menos que los anteriores.

La cría de alpacas

Días pasados vimos en el Jardín Zoológico un grupo de alpacas que una vez que se generalicen en el país han de producir pingües resultados.

Estos animales tienen la corpulencia del carnero, pero sus patas y cuello son más largos.

Es posible que en el próximo número podamos dar una explicación gráfica de estos ejemplares.



RINCON'S SIDNEY.—Campeón de tiro pesado.
nacido en la cabaña «El Rincón» el 8 de Enero de 1903

Las tierras de Yeruá

Ayer ha dictado un decreto el Ministerio de Agricultura declarando vigentes varias concesiones de tierras en la colonia Yeruá, que habían caducado, por haberse puesto los interesados dentro de lo que establece la ley de la materia, regularizando sus pagos y explotando personalmente las concesiones.

Exposición ganadera en Chile

El Ministerio de Relaciones Exteriores ha impuesto al de Agricultura de un despacho telegráfico del ministro argentino en Chile, en el que éste da a conocer una invitación que se le ha hecho para que induzca a nuestros ganaderos a concurrir a la exposición que se celebrará próximamente en la ciudad de Talca.

El Ministro de Relaciones Exteriores de aquel país, señor Edwards, ha prometido conceder todo género de facilidades para que los productos de nuestra ganadería puedan figurar en dicho certamen.

La exposición de Talca, capital de la provincia de este nombre, del Sur de Chile, tendrá un carácter esencialmente regional.

Solicitud de tierras en Río Negro

El Ministerio del Interior ha autorizado al gobernador de Río Negro para recibir las solicitudes de tierra, presentadas por los colonos.

La medida tiende a facilitar los trámites de práctica pues la gobernación deberá elevar las peticiones al ministerio, a fin de que éste las gestione.

Nueva colonia

En las inmediaciones de la estación Arribeños, sobre la línea del ferrocarril Buenos Aires al Pacífico, se ha inaugurado la semana pasada una nueva e importante colonia agrícola, patrocinada por la Colonización Stroeder.

Se trata de fértiles tierras que hasta ahora habían quedado apartadas de la acción de la agricultura; tierras que se incorporan al conjunto general de la riqueza pública bajo los mejores auspicios, puesto que desde mañana mismo todas las chacras, todas las quintas y todos los solares que forman la nueva colonia tendrán sus ocupantes definitivos que formarán así otro de los buenos núcleos de población rural de la provincia.

Transacciones de campos

Acaban de hacerse las siguientes ventas de campos: En la provincia de Córdoba (departamento Río IV), Pedanía Tegua y Peñas, paraje conocido por Santa Bárbara, 450 hectáreas, 86 áreas, y 88 centiáreas a razón de ps. 22 la hectárea; total, ps. 9.919.11. Comprador, señor Alejandro J. Claisse.

—En la provincia de San Luis, sección XVII, parte del lote 18 de la fracción B, del plano oficial, 6.606 hectáreas, 21 áreas y 39 centiáreas; a razón de ps. 11

la hectárea: total ps. 75.968.35. Comprador, señor Fermín Coll.

—En la provincia de San Luis, sección XVII, parte del lote 23 de la fracción B, 6.917 hectáreas, 59 áreas y 42 centiáreas; lindando al G. con los señores Castaños y Marini y terrenos reservados para pueblo, al E. con los señores Enrique Battilana y otros, al S. con el fisco y al O. con el señor Celso Rojas, a razón de pesos 11.50 la hectárea: total, ps. 79.556.93. Comprador, señor Fermín Coll.

Importan estas ventas, ps. 165.444.39.

—El establecimiento La Florcita, ubicado en el partido de Guaminí, a 4 leguas al SE. de la estación Catrilo (ferrocarril Oeste); compuesto de 2.500 hectáreas, dividido en 4 lotes, de un cuarto de legua cada uno, habiéndose obtenido el siguiente resultado:

Lote 1—Casco de la estancia, 625 hectáreas, a razón de pesos 128 la hectárea, ó sean pesos 80.000. Comprador, señor Martín B. Etcheberry.

Lote 2—625 hectáreas, a pesos 94 la hectárea, ó sea pesos 58.750. Comprador, señor Pedro S. Etcheberry.

Lote 3—625 hectáreas, a razón de pesos 65 la hectárea, ó sean pesos 40.625. Comprador, señor Ramón Fitte.

Lote 4—625 hectáreas, a razón de pesos 50.50 la hectárea, ó sean pesos 31.562.50. Comprador, señor Martín R. Etcheberry.

Importa esta venta, pesos 210.937.50, lo que da un promedio de pesos 84.38 la hectárea.

—Ha sido vendido por cuenta de don Enrique Ramos Otero, un establecimiento de campo ubicado en el partido de Coronel Suárez, con una superficie de 11.000 hectáreas, por el precio de pesos 1.100.000 papel.

Comprador, el doctor José María Rosa (hijo).

—El establecimiento de campo de Gray, del Carmen de Areco, en la cantidad de ps. 225.000 oro.

Compradora, la compañía inglesa Veithardt y Hall limitada.

—Los señores Francisco y José Erausquin y Francisco Elizondo, de la plaza del Rosario, han comprado 3.400 hectáreas en Entre Ríos, que lindan con la escuela nacional de Agricultura, en 70 pesos la hectárea, al contado.

—En Río IV, el campo «La Isabel» al sur de la estación Acéquias, por la suma de 200.000 pesos. Consta el campo de 5.212 hectáreas, con algunas poblaciones.

Es vendedor el señor Mariano Vélez y comprador el señor Santiago de la Lastra.

Con los ganados del establecimiento, que han sido tasados en cien mil pesos, la operación importa 300.000 pesos.

Exportación de ganado

La casa consignataria de los señores Irazu, Pous y Sorbet ha tomado flete a bordo del transatlántico inglés «Rosette», para efectuar una nueva remesa de 350 animales vacunos en pie, con destino al Pará. Se trata de novillos de invernada, los que han sido adquiridos alrededor de pesos 90 m/n por cabeza.

La producción de manteca

Unión Argentina...	7.000 kilos
Martona.....	1.100
Cooperativa (Scandia).....	3.000
Progreso.....	2.300
Tandilera.....	2.000
Rauch.....	550
Molino Oeste.....	1.100
Gandarensense.....	1.150
Delicia.....	700
Vitel.....	680
Primavera.....	250
Victoria.....	400
Otras fábricas.....	1.800

22.030 kilos

El precio continúa inalterable a ps. 1,05 kilo en plaza y 108 chelines el quintal en Londres.

NOTAS LOCALES

Sociedad Laurak Bat.—La Comisión Directiva de esta sociedad invita á sus asociados á una asamblea extraordinaria que tendrá lugar en sus salones el día 1.º de Octubre próximo, á las 8 p. m., para tratar de la reforma del reglamento, ampliando el artículo séptimo y haciéndolo extensivo á los nietos de abuelo paterno de Alaba, Gipúzkoa, Bizkaya y Nabarra.

Reformar el artículo 14, en el sentido de que no conste ni se establezca en el Reglamento en forma alguna el monto de la cuota mensual que abonarán los socios.

Establecer que el Presidente y Vice-Presidente deban ser nativos de alguna de las cuatro provincias Alaba, Gipúzkoa, Bizkaya ó Nabarra.

EUSKAL ECHEA.—Visita al local en obra en la calle Humberto I.—Entrevista con un miembro de la Directiva.

Esta sociedad ha alquilado para la instalación de la escuela reglamentaria de niñas, la hermosa y espaciosa casa ubicada en la calle Humberto I, N.º 842 que la están refaccionando.

Ayer pasamos por allá, y nos encontramos con un miembro de la Comisión Directiva, quien nos manifestó que las Hermanas "Siervas de Maria de Anglet" que iban á dirigirlo, se embarcaban en Barcelona en los primeros días del próximo Octubre.

En el eterno afán periodístico de anticipar informaciones, entablamos con dicho señor el siguiente diálogo:

—¿Son baskongadas las hermanas que vienen?

—Sí señor, hablan baskuenze, español y francés y son educacionistas diplomadas. La Directora ha regentado durante veinte años la conocida escuela de San Jean de Vieux, en los bajos Pirineos; las otras han ejercido su profesión en el País basko.

—¿Y la Comisión de Señoras que correrá con la dirección de este colegio qué planes tiene?

—Aparte de la enseñanza que abarca conocimientos generales, prepara la instalación de un taller de labores para proveer de ropa á huérfanos y pobres, atendido por conocidas señoritas de la familia baskongada.

—Excelente idea. ¿Y cuándo dan comienzo las obras en el terreno que compraron en Lavallol?

—La Comisión Directiva espera que la colocación de la piedra fundamental de los edificios en Lavallol sea por Noviembre. Para este efecto, ha contratado la fabricación de un millón de ladrillos, y el ingeniero don Rómulo Ayerza está trazando los planes de las escuelas y asilos á construirse.

—¿Y qué distribución piensan darles?

—Estos edificios se compondrán: de un colegio de niñas para huérfanas y pensionadas; otro de varones, un asilo para ancianos: una sección agronómica con sus accesorios adscrita á la escuela de varones; capilla, enfermería, plaza, jardines, heredades, etc. Cada escuela será apta para la instalación cómoda de 200 educandos internos. El frente de estos edificios comprenderá más de tres cuadras lineales, y sin embargo de la estricta sencillez de la arquitectura á que se trata de sujetarlos, se cree excederá de 400.000 mil pesos su costo.

—¿No le parece excesivo ese capital, para una sociedad que se inicia?

—Es que, después de pensarlo con todo reposo, hemos comprendido que es preferible proyectar en total las obras, para que éstas, además de guardar la debida armonía estética, puedan irse construyendo sin perturbaciones ó modificaciones en la medida de las necesidades y posibles; porque esta proyección por otra parte no afecta ninguna medida conservadora desde que las obras van á construirse por acciones según permitan los recursos, y desde luego con la previa intervención de la Asamblea y la sanción de la Comisión de Presupuesto, que solo sesiona una vez al año. Para el presente, la Comisión está autorizada á gastar en las obras 50.000 pesos.

—¿En ese caso, cuántos años necesitaría la Sociedad para construir totalmente las obras?

—Es algo difícil determinar el tiempo; pero dada la forma que se viene haciendo la suscripción de las acciones, es posible que en tres ó cuatro años puedan finalizarse, pues de los trescientos accionistas actuales, más de la tercera parte son mujeres y menores de edad, inscriptos por sus padres, que hacen ascender lo suscripto alrededor de setenta mil pesos, en condiciones espontáneas; pues no se han formado delegaciones de cuestión, porque la Comisión Directiva deseaba con absoluta preferencia se impusiera la obra por su propia bondad y trascendencia, y no por la presión de las exigencias.

Esto explica el que no estén inscriptos todavía la inmensa mayoría de los baskos conocidos por su euskarismo y por la espectacularidad de su posición económica, porque es muy humano, entre los nuestros, como entre los demás, esperar el pedido, antes de dar.

—Es verdad, y aún así, cuando se trata del bolsillo, parece que se produce una sordera repentina, ¿verdad?

—Sin embargo, una vez que se convengan de la realización de la obra y de la honrosa trascendencia de la Euskal-Echea, pues es la primera sociedad que se inicia bajo la base de la confraternidad de la familia euskalduna y la primera también de carácter colectivo que plantea en este país el problema de la enseñanza, asociando al trabajo, con el laudable propósito de facilitar á las clases trabajadoras los medios de educar á sus hijos económicamente en un medio propio y adecuado á sus conveniencias y en forma de llevar los beneficios de su acción conjunta á favor de todos los desheredados de la familia baskongada, es de confiar que nuestros paisanos prestarán su concurso á esta meritoria obra.

—¿Pero la sociedad tiene ya asegurada su existencia con lo que posee?

—Tiene; pero es menester, para que ella corresponda al crédito de la importancia de la estabilidad, la cooperación de todos, cooperación que no consiste en donaciones, sino en préstamos reembolsables.

—¿Creen Vds. en la posibilidad del reembolso?

—Completamente. Existe la costumbre, casi universal de recurrir para esta clase de obras á la caridad, y esta postulación casi obligada les dá desde su origen á sus instituciones un carácter deprimente ó limosnero y por ende esquivo para los mismos beneficiados; pues Vd., sabe que en las costumbres baskongadas cuando estas obras son motivadas por la donación ó fundación de alguno llevan siempre el carácter de acción colectiva con todos los derechos y reservas que dá la propiedad y se explotan como cosa propia, en forma que se bastan á su sostenimiento y á la amortización del capital.

Débase á esto que entre los baskos, sus instituciones públicas tengan recursos propios y esté mal mirada la postulación. Recuerde el caso de la Plaza Euskara, creada con la misma base de prestación, que redimió á los tres ó cuatro años sus acciones, lo mismo que hará la Euskal-Echea en más ó menos tiempo.

—Quiere decir, que las acciones no tienen carácter de donativo.

—No señor. De cualquier modo que se consideren, estas acciones no afectarán al capital del suscriptor, y aún en el peor de los casos, el capital anticipado será una reserva, dada la desgraciada circunstancia de que llegara el suscriptor á necesidades premiosas.

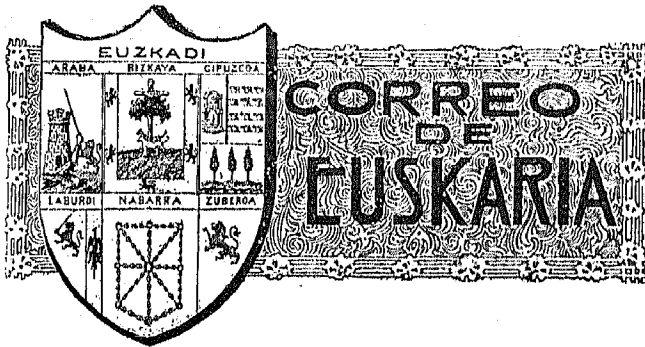
—Y volviendo á la piedra fundamental: ¿piensan organizar alguna fiesta?

—¿Cómo no! La Comisión tiene á estudio el programa de la fiesta con que se vá á solemnizar el acto, y trata de que revista toda la magnificencia posible, dada la importancia que para nuestra colectividad tiene este hecho.

Nos despedimos de nuestro interlocutor, muy bien impresionados de la disposición de ánimo de los organizadores de la Euskal Echea y al ver los trabajos que han dado comienzo en la casa que damos cuenta al principio, de cuya definitiva instalación hemos de ocuparnos detenidamente; pues nos resulta tarea agradable informar á nuestros lectores de estas manifestaciones de cultura que dicen mucho en favor de las colectividades que las inician.

ADMINISTRATIVA

Suplicamos á los suscritores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan enviar el importe de las suscripciones que vencen hoy.



ALABA

AUTOR PREMIADO.—Los colegas vitorianos dan cuenta de los últimos éxitos literarios que el notable poeta don Pablo Zumarripa, alumno del seminario, ha obtenido en las fiestas euskaras de Baigorri y del premio de honor en los juegos florales de Bergara.

COMISIÓN DE SANIDAD.—Ha tomado posesión de su cargo el presidente de la comisión provincial de Sanidad, de Vitoria don Donato Fernandez.

COOPERATIVA ELÉCTRICA VITORIANA.—Han dado comienzo los trabajos de instalación de esta importante empresa industrial que comienza con muchas esperanzas de éxito en la capital alabesa.

SALTO DE AGUA.—El señor José Soriano, vecino de Bilbao ha solicitado á la gobernación de esta provincia el aprovechamiento de 1.000 y 3.000 litros de agua por segundo de tiempo, respectivamente, en un salto de cuatro metros de altura de caída en los ríos Inglares y Zadorra, para obtener energía así aprovechada á usos industriales, bien directamente en el punto de su producción ó bien transformándola en eléctrica, con traslado á los puntos que convenga para su empleo como luz ó fuerza motriz.

CASERIO INCENDIADO.—El 24 del pasado se incendió el caserío Ulasu, propiedad de don Lorenzo Echabe.

Prendió fuego éste al horno y una chispa saltó á un pajar, prendiendo fuego.

El caserío quedó reducido á cenizas.

EN ARAMAYONA.—Ha dejado de existir el cura ecónomo de Arcoaga, don Benigno Garay.

FALLECIMIENTOS.—Ha dejado de existir en Vitoria, el presbítero don Alberto Cortés.

GIPUZKOA

ESCASEZ DE MANZANA.—Se nos informa que la cosecha de manzana para sidra será este año escasa y mala en toda la región basko-nabarra, pues ha sido muy poco el fruto que salvó de los hielos del mes de Mayo.

Los manzanales de las inmediaciones de San Sebastián, de Hernani, Astigarraga y Urnieta ofrecen el mismo general mal aspecto de toda la región. Tan solo podrá obtenerse alguna sidra de los manzanales expuestos y protegidos del Norte.

Parece ser que la cosecha presenta un aspecto regular en parte de la costa, en la región formada por Orío, Zarauz y Aya, y las mismas noticias se tienen de los manzanales de Astensu, que han podido preservarse en parte de los estragos de las lluvias y vientos del mes de Mayo.

No correspondía este año la cosecha de sidra á la parte alta de Gipúzkon, pero puede decirse que la recolección en Goyerri y en los celebrados manzanales de Arriarán y Beasain será también casi nula. Tampoco se ha exceptuado Nabarra de la regla general.

JIRA TRADICIONAL.—Se ha verificado al histórico valle de Zubieta (casa de Aizpúrua), la tradicional jira anual que organiza el Ayuntamiento de San Sebastián para conmemorar las célebres sesiones en que aquellos gloriosos antepasados donostiarros adoptaron acuerdos tan valiosos para la reedificación de la bella Donostia después del incendio del año 1813.

EN DEBA.—Se han celebrado con lucimiento las fiestas patronales.

Entre otros espectáculos, llamó la atención la apuesta de levantar mayor número de veces una piedra de 125 kilos.

Los contrincantes eran Juan Zabala, de Iciar y Pedro Arrieta, de Markina.

Este levantó en 30 minutos cuarenta y dos veces una piedra de 125 kilos y aquél en igual período de tiempo, treinta y dos veces una piedra de 131 kilos y medio.

Hubo traviesas de importancia y fué presenciada la apuesta por numerosa concurrencia.

Una nota verdaderamente amarga tenemos que referir en estas líneas.

Unos baskos achulados, porque desgraciadamente los hay aunque pocos, se opusieron á que se bailase nuestro clásico auresku, y esos mismos ú otros degenerados, trataron de ahogar las armoniosas notas del Orfeón de Motriko al cantar el himno de nuestras libertades, y la actitud canallasca de esa gentuza fué ahogada con la ovación que le prodigó al final la concurrencia.

Después cantó otros *Aires Baskos* que eran ovacionados al final y terminó el concierto repitiéndose el *Gernikako* que fué escuchado con religioso silencio y aplaudido con frenesí por la multitud.

—Un voraz incendio ha reducido á escombros en Kalezarra tres casas.

Gracias á la inmediata intervención de las autoridades y vecinos se consiguió que no se extendiese el fuego á toda la barriada; pues el siniestro ofrecía caracteres muy amenazadores.

Las pérdidas ocasionadas por el incendio son de consideración.

"BIZKAYA."—Es el título de una hermosa partitura que ha escrito el maestro Breton y que en la actualidad está ensayando el laureado Orfeón Donostiarra para el concurso que debe celebrarse en Bilbao.

La masa coral donostiarra que irá á tomar parte al mencionado torneo se compone de ciento sesenta miembros.

JUEGOS FLORALES.—El Jurado musical nombrado por el Consistorio de Juegos Florales euskaros para informar sobre los trabajos presentados este año para el certamen abierto con motivo de las fiestas euskaras de Bergara, ha tomado por unanimidad los siguientes acuerdos:

El premio de 250 pesetas y diploma al autor de la mejor rapsodia para banda de música sobre motivos de las composiciones del bardo Iparraguirre, ha sido otorgado al trabajo que ostentaba como lema "Euskaldun lotozkari illez koorari" y abierto el sobre que contenía el nombre del autor, ha resultado ser el de don José Rodoreda.

El premio de 80 pesetas y diploma al autor del mejor zortziko genuinamente euskalduna en sus diseños melódicos y ostentando naturalidad y sencillez, escrito para ser ejecutado por una banda completa de tamborileros, compuesta de dos silbos con thun, thun, silbato y atabal, ha sido concedido al trabajo cuyo lema es "Laurak Bat", y abierto el sobre que contenía el nombre del autor, ha resultado ser el de don Valentín Larrea.

El premio de 80 pesetas y diploma, al autor de la mejor reducción á cuatro voces de hombre de un aire popular de cualquiera de las regiones baskongadas, ha sido adjudicado al trabajo que lleva por lema "Machin", y cuyo autor resulta ser don Santos de Inchausti.

El premio de 100 pesetas y diploma, al autor de la mejor reducción inédita de un antiguo aire popular baskongado con su propia letra para tres voces de niño, lo ha ganado el trabajo con el lema "Sorteori" y es su autor don Valentín Larrea.

El tribunal lo han constituido los distinguidos profesores señores don F. Furundarena, don Germán Cendoya y don Beltrán Pagola.

EL VILLAFRANCA.—Las fiestas que la sociedad "Ordizia" dedica anualmente á San Bartolomé han obtenido el más completo éxito.

EN ARECHABAETA.—Coincidiendo con las fiestas que anualmente se celebran á mediados de Agosto, ha tenido lugar el solemne acto de la colocación de la primera piedra sobre la que se erigirá una nueva escuela que constituye el número nueve de la benéfica "Fundación Viteri" creada en la provincia á expensas del peculio particular del filántropo gipuzkoano señor Viteri, de cuyos actos de filantropía en pró de la enseñanza muchas veces hemos aplaudido en estas columnas.

EN LEZAMA.—Han resultado lucidas las fiestas de San Bartolomé.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Miguel Joaquin Artola Altuna, Irene Sanz, María del Carmen Maiz y Alberdi, Manuel Aristizabal Irazu, José Albizu Jaureguialzo, José Ignacio Echeverría y Zubeldia, Joaquin Antonio Belderrain y Manterola, Estanislao Ayestarán.

En Azepeita: Juliana Echarriz, Leoncio Ventura, profesor de primera enseñanza.

En Eibar: Eladio Arizmendi.

En Deba: Agueda Padilla y Montoto.

NABARRA

FARNAS CAMPESTRES.—El mes pasado encontrábase las faenas agrícolas en toda su actividad, y para la fecha es de suponer que hayan terminado, sobre todo las de la trilla, en general con satisfactorio rendimiento, con excepción de los viñedos que están dejados de la mano de Dios. Unas veces por el mildew y ahora por la sequía, las viñas nuevas se encuentran perdidas en su casi totalidad.

HIMNO ACEPTADO.—La comisión encargada de dictaminar sobre los festejos próximos á celebrarse en Elorrio (Bizkaya) con motivo de la beatificación del mártir del Tonkin Fray Valentin Barriochoa, ha declarado oficial el himno presentado por el reputado organista de San Pedro de Estella y notable compositor don Alfonso Ugarte.

EN BARÁSAIN.—Se han celebrado las fiestas de San Bartolomé con la animación de costumbre.

NOMBRAMIENTO DE MAESTROS.—Por el rectorado han sido nombrados maestros de: Añezcar, don José Erdozain; de Zudaire, don Julián Lapuente; de Gulina, don Mariano Echeverría; de Cabredo, don Evaristo Martínez; de Maquirriain, don Manuel Lizarraga; de Artieda, don Justo Barbería; de Gazolaz, don Urbano Salón; de Aldaba, don Inocencio Santos; de Irazoqui, don Doroteo Lizarrondo, de Beire, don José Codorniu; de Arboniés, don Pantaleón Torrano; de Lapoblación, don Vicente Cranada; de Leache, don Saturnino Irisarri; de Arizala, doña Juana Merino; de Berbinzana, doña Matilde Esparza; de Goñi, doña María Ramírez; de Lizarraga, doña Felipa Goñi; de Muro Astrain, doña Eulalia Martínez; de Zufiiga, doña Esperanza Villafranca; de Tajona, doña Fausta Hualde; de Muez, don José Elso.

EL ECLIPSE.—Despertó una curiosidad extraordinaria el eclipse de sol.

Chicos y grandes se entregaron á la contemplación del fenómeno que dió lugar después á curiosos comentarios.

En el presente número publicamos un suelto referente á Arbizu, y es de suponer que las impresiones que en el se citan hayan sido idénticas en todos los pueblos.

EN LEKAROZ.—Las fiestas celebradas en honor de San Bartolomé se han visto muy animadas. Mucho *chun chun* y grandes partidos de pelota en la hermosa plaza de la localidad.

MÚSICO PREMIADO.—Informan de Pamplona, que don Valentin Larrea ha obtenido los primeros premios en los temas segundo y cuarto, en el concurso musical abierto por el Consistorio de Juegos florales de San Sebastián, con motivo de las fiestas euskaras que tendrán lugar en Bergara del 5 al 9 de Octubre próximo.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Pamplona: Bonifacio Ibañez, Castor Zubillaga, Regina Azcona, Roman Beldandia, Dolores Esnaola y Aramburu, Andrés Iribarren.

En Lodosa: Petra Marzo Marin.

En Arike: Florencia Subiza.

En Villafranca: María Merino.

En Iguzkiza: Ambrosio Bidaurreta.

BIZKAYA

EN GERNIKA.—Ha dejado de existir el presbítero don José de Gogascoechea y Jauregui, doctor en Derecho civil y canónico.

EN MURUETA.—Término de Gernika, se ha incendiado el caserío denominado Teres, quedando reducido á cenizas á los pocos momentos.

Las pérdidas son de consideración.

EL ECLIPSE DE SOL.—Escriben de Bilbao:

"El día ha amanecido con densos nubarrones y lloviendo, con viento de Noroeste.

Los vendedores de vidrios ahumados para ver el eclipse han hecho su agosto.

Se han registrado muchas escenas cómicas.

En las calles se han colocado muchos observatorios originales.

En todas las ventanas, balcones, azoteas y tejados, se veían observadores provistos del consabido cristal ahumado.

En el Instituto de Bizkaya se han hecho observaciones de diferencia de temperatura de dos en dos minutos resultando un descenso máximo de 20 grados y mínimo de 10.

Donde ha acudido mucho público á presenciar el fenómeno ha sido al muelle y al Boulevard.

A la una y cuarto se ha despejado el horizonte y se ha visto del sol solamente una estrecha línea.

A la una y media el aspecto de la población parecía el del amanecer de un día nublado.

Después ha empezado á clarear y ha quedado el tiempo como al amanecer, lluvioso."

EN EA.—Un joven de 18 años llamado Segundo Urizar marchó á pescar y cayó al agua pereciendo ahogado.

EN ELORRIO.—Se han celebrado las fiestas anuales el 3 y 4 del actual, con un programa variado que fué del completo agrado del vecindario y numerosas personas que se congregaron á ellas.

En las primeras horas de la mañana hubo dianas por bandas de música y de tamborileros; muchos cohetes y chupines; *aurreskus* infantiles y por acreditados en la *dantza euskotarra*; gran feria-exposición de ganado vacuno en Kurutzaga; fuegos artificiales y globos diversos; tamboril, banda de música, dulzaina y otros conjuntos musicales cucañas variadas, peleas de carneros etc.

EN SOMORROSTRO.—Se ha inaugurado un bonito hotel, construido por los señores Crisanto Barquin y Cia., en la playa de La Arena.

El acto de la inauguración se celebró con un banquete.

—Han comenzado los preparativos para hacer la escollera correspondiente y un artístico puente que una al barrio de Poveña con la playa de La Arena.

CONTRA LOS TOROS.—La juventud socialista de Bilbao ha publicado un manifiesto anti-taurino y como protesta dirigida contra la celebración de las corridas de toros, prepara dos jiras: primera á Valmaseda y la segunda al valle Echebarri.

EN BALMASEDA.—Han celebrado con animación las fiestas patronimicas.

Se jugaron interesantes partidos de pelota por aficionados de la localidad.

Hubo cuecañas en el Puente Viejo, situadas en el río Cadagua, en la cual obtuvo los tres premios que se disputaban Toñoro Vitorica.

Concursos de tiro en el pintoresco campo de las Monjas, obteniendo el primer premio Julián Garmendia, y Federico Bermejillo y Federico Urquijo, respectivamente, el segundo y tercero.

Terminado este acto, se verificó en dicho campo el concurso de *aurreskularis*, sobresaliendo entre éstos Antonio Zubizarreta (a) *Aucha*, que se ganó el primer premio en metálico; Gregorio Bizkaya, el segundo; Ciriano Arana, el tercero, y Lucio Bilbao, el cuarto.

El Orfeón infantil Valmasedano cautivó al numeroso auditorio con sus artísticos cantos.

Lo único lamentable de las fiestas fué una detestable corrida, espectáculo brutal que debería suprimirse de los programas de nuestras diversiones, con lo que ganaría mucho la cultura.

INIGUIDAD ARTÍSTICA.—No merece otro calificativo la actitud del jurado del Concurso de orfeones celebrado en Verviers, observada con el Orfeón bilbaino.

Hasta cierto punto se explica lo ocurrido, dados los estilos diametralmente opuestos de la escuela de canto de aquel país y la de nuestro laureado orfeón. Allí todo el éxito estriba en gritar, y en cambio el Orfeón Bilbaino cultiva el estilo delicado, fino, sentimental, dulcísimo.

Tenemos á la vista una carta de una persona que presencié aquel concurso y en ella ensalza de un modo entusiasta á la brillante masa coral bilbaina por lo maravillosamente que cantó todos los números.

El jurado, compuesto de belgas y alemanes tembló al escuchar al Orfeón bilbaino, pues para él aquello resultaba una cosa enteramente nueva, y vióse obligado á crear un premio especial que le fué otorgado por unanimidad, no al Orfeón, que allí no comprenden por lo visto la finura de las voces, sino al arte representado por él.

LA FIRSA EN EL NERVIÓN.—Entre los diversos espectáculos que se celebraron el mes pasado en Bilbao, destacóse extraordinariamente la fiesta fantástica celebrada en el Nervión.

Era un efecto por demás fantástico el que producía la iluminación del Nervión.

Dice un cronista, que la imaginación del espectador se transportaba á uno de esos fantásticos cuentos de *Tas mil y una noches*.

Las naves recorrieron triunfalmente el itinerario marcado, en medio de las aclamaciones del público que presenciaba el desfile.

Se calcula en más de 70.000 almas las que presenciaron la fiesta del Nervión.

Muchos botes y otras pequeñas embarcaciones adornadas con farolillos á la veneciana acompañaron á las naves en su marcha.

FERROCARRIL MONORRAIL.—Se ha verificado la inauguración del primer ferrocarril de una sola vía que se implanta en España, adquirido por los señores Garnier, Perez, Peña y Cia. de San Sebastián, para el transporte de minerales de las minas de Yurre.

El trazado que tiene una longitud de 3 000 metros, está hecho á media ladera con curvas mínimas de 15 metros, que le permiten amoldarse á todas las sinuosidades del terreno con pendiente del 2 por 100.

La vía del monorraíl está formada por un rail sistema Vignole, que pesa cinco kilos por metro, apoyado sobre largueros sostenidos por piés derechos de madera rolliza, á una altura de 1,20 metros sobre la rasante del suelo.

Es un ferrocarril que permite alcanzar velocidades extraordinariamente grandes. Se ha llegado á la de 180 kilómetros por hora sobre líneas cuidadosamente establecidas.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir:
En Bilbao: Pedro Parrazar y Arbide, José Bengoa é Icard, Magdalena de Gorostiza y Landaluca. Domingo de Aquesolo é Iurrarte (presbítero).

En Bermeo: Nicasio de Gandasegui, y Quintana, Serafin de Izaguirre y Castillo.

En Algorta: Luisa de O'caga y Arteaga.

En Las Arenas (Guecho): Juan de Arellano y Araspide.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

APLAZADO.—El partido de pelota que podemos llamar internacional, pues que iban á tomar parte campeones baskos, italianos y cubanos, y que, como tenemos dicho en otro número, habia de jugarse en Mauléon, ha sido aplazado á causa de un accidente ocurrido á Chiquito de Tolosa, poco después de empezado el partido.

Urrutia, Ihy-Liana y Chiquito de Tolosa eran los que debían tomar parte, pero descartado este último, Urrutia é Ihy-Liana propusieron jugar á los otros tres. Así lo hicieron y después de un partido muy movido resultaron vencedores los dos citados que fueron muy aplaudidos por el público.

EXPOSICIÓN.—La sociedad de Horticultura, Viticultura y Apicultura, celebrará una exposición nacional de *crysantemus* plantas ornamentales, plantas de flor, legumbres de la estuación, frutos diversos, árboles frutales, productos de la apicultura y de la industria hortícola, los días 28 y 29 de Octubre próximo, en la villa de Pau, con facultad de venta general el día 30.

Concurrirán separadamente las tres clases siguientes:

- 1.º Horticultores.
- 2.º Jardineros de aficionados ó aficionados.
- 3.º Apicultores: Industria hortícola.

BAIGORRY.—Se ha verificado en el Hotel de la Sub-Prefectura de Mauléon la subasta de la obras de rectificación del camino vecinal ordinario N.º 1, llamado de Ispéguy, del distrito de Saint Etienne-de-Baigorry.

Se presentaron ocho proposiciones de las que las dos mejores hicieron la misma bonificación ó rebaja de 13 % M. Payran contratista de Bouscat (Gironde) y M. Ribeton, contratista Baztanés.

La adjudicación quedó indecisa entre estos dos, pero á la segunda el primero mantuvo en su rebaja de 13 % y M. Ribeton consintió en hacer 13, 10 % y en consecuencia fueron adjudicados á éste los trabajos objeto de la subasta.

CRÉDITO AGRÍCOLA.—Continuando el nuevo renacimiento de la vida agrícola desahogándose de la usura, movimiento del que nos venimos ocupando en casi todos los números, hoy debemos dar cuenta de la creación de una nueva Caja local de Crédito Agrícola Mútuo en Etcharry.

Han sido elegidos:

M. M. Paguéguy, Arnaud, presidente; Bergerenu, Philippe, vice-presidente, Casabonne, Dominique secretario tesorero.

M. M. Escondeur, Louis, Hourcade Jean, Bergerenu, Arnaud miembros del Consejo de administración.

M. M. Maille, Thomas, Urrutibehoty, Bartémy, Goytino Alexandre, comisarios.

Las piezas han sido depositadas en el Juzgado de paz de San-Palais y se ha solicitado la aneccion á la Caja regional de Pau.

En el mismo Juzgado y con la misma finación se ha inscripto también otra nueva Caja de Crédito Agrícola Mútuo creada en Larribar, siendo elegidos.

M. M. Castillon, Philippe, presidente; Carricondo, Jacques, vice-presidente; Ibarrondo, Etienne, secretario tesorero.

M. M. Bidegain, Arnaud, Etchiry Dominique, Montoly Arnaud miembros del consejo de administración.

M. M. Lagourgue Pierre, Bousquet Guillaume, Oyhennart Jean, comisarios.

DESCARRILAMIENTO.—Ha descarrilado una máquina del tren de Oloron en la línea de Oloron á Tardets, precipitándose en un foro.

El maquinista lanzado contra la balaustrada, resultó con algunas contusiones. El jefe del tren se aplastó un dedo con la portezuela de un departamento al cerrarse violentamente.

Los demás viajeros solo sintieron una violenta sacudida sin más consecuencias.